

FRANCISCO CALERO

JUAN LUIS VIVES,  
AUTOR DEL  
*LAZARILLO DE TORMES*

BIBLIOTECA NUEVA

# Índice

PRESENTACIÓN .....	17
INTRODUCCIÓN.—LA LITERATURA EN LAS OBRAS LATINAS DE VIVES .....	23
I. Capacidades literarias de Vives .....	23
1. Elogios de Erasmo, Moro y Budé .....	23
2. Imagen tradicional y renovada de Vives .....	27
II. Obras de carácter literario en latín .....	33
1. <i>Christi Jesu triumphus</i> (1514) .....	33
2. <i>Virginis Dei Parentis ovatio</i> (1514) .....	34
3. <i>Clypei Christi descriptio</i> (1514) .....	34
4. <i>Praelectio quae dicitur Veritas fucata</i> (1514) .....	34
5. <i>Sapiens</i> (1514) .....	35
6. <i>Fabula de homine</i> (1519) .....	35
7. <i>Genethliacon Jesu Christi</i> (1519) .....	36
8. <i>De tempore quo natus est Christus</i> (1519) .....	36
9. <i>Anima senis</i> (1519) .....	36
10. <i>Aedes legum</i> (1519) .....	37
11. <i>Pompeius fugiens</i> (1519) .....	37
12. <i>Somnium et vigilia</i> (1520) .....	37
13. <i>Declamationes quinque Syllanae</i> (1520) .....	38
14. <i>Paries palmatus</i> (1523) .....	39
15. <i>Veritas fucata</i> (1523) .....	39
16. <i>De Europae dissidiis et bello turcico</i> (1526) .....	40
17. <i>Vives. D. Francisco duci Bejar. Illustr.</i> (posterior a 1531) .....	41
18. <i>Linguae latinae exercitatio</i> (1539) .....	42
III. Características de las obras literarias de Vives en latín ....	44
1. Preferencia por el diálogo .....	44
2. Tendencia a introducir datos de su vida .....	45

3. Repeticiones de ideas y de frases .....	45
4. Citas de autores clásicos .....	46
5. Citas bíblicas .....	46
6. Mucha y variada sabiduría .....	47
7. Imaginación sosegada y sobria .....	47
8. Pasión por América .....	47
9. Gusto por la historia .....	48
10. Uso de refranes .....	48
11. Sensibilidad a los juegos fónicos .....	48
12. Uso abundante de exclamaciones .....	49
13. Largas enumeraciones .....	50
14. Método dialéctico .....	50
 VIVES Y LA LITERATURA ESPAÑOLA .....	 53
 POSIBLES AUTORES DEL «LAZARILLO» .....	 61
1. Retrato-robot del autor del <i>Lazarillo</i> .....	62
2. Alfonso de Valdés .....	66
3. Francisco Cervantes de Salazar .....	67
4. Juan Arce de Otálora .....	67
5. Diego Hurtado de Mendoza .....	68
 PRECEDENTES DE LA AUTORÍA DE VIVES .....	 71
1. Américo Castro .....	72
2. Marcel Bataillon .....	73
3. José Manuel Caso .....	74
4. Joseph Ricapito .....	74
 CUESTIONES DE MÉTODO .....	 77
1. Metodología de Rosa Navarro .....	78
2. Metodología de José Luis Madrigal .....	79
3. Mi metodología .....	82
 EL ERASMISMO DEL <i>LAZARILLO</i> .....	 85
 ARGUMENTOS A FAVOR DE LA AUTORÍA DE VIVES .....	 89
I. Concordancias de pasajes del <i>Lazarillo</i> con la vida de Vives .	89
1. Un escritor de origen judío .....	89
2. <i>Criar de nuevo</i> .....	90
3. <i>Tengo paz en mi casa</i> .....	90
4. Emigrado de Flandes .....	90
5. Valencia .....	91
6. Diminutivos en <i>-eto, -eta</i> .....	91
7. Los juegos de pelota .....	91
8. Francia .....	92
9. La espiritualidad .....	92

10. Comer poco .....	93
11. Desearse la muerte .....	94
12. La fortuna .....	94
13. Salir a buen puerto a pesar de la mala fortuna .....	95
14. Entorno hostil y angustia .....	96
15. Formación jurídica .....	97
16. La geografía del <i>Lazarillo</i> .....	99
17. Razones para el anonimato .....	99
II. Concordancias de pasajes del <i>Lazarillo</i> con las obras latinas de Vives .....	100
1. La fabulística grecolatina .....	100
2. La diversidad en los gustos .....	102
3. El hartarse es propio de animales .....	103
4. Los pies mojados .....	103
5. El <i>Lazarillo</i> y <i>De subventione pauperum</i> .....	104
6. Los clérigos roban los bienes de los pobres .....	104
7. El hambre .....	105
8. Solución de la mendicidad .....	106
9. Defensa del trabajo para todos .....	107
10. Expulsión de los pobres .....	108
11. La caridad se sube al cielo .....	109
12. Importancia de la caridad en el <i>Lazarillo</i> .....	110
13. La piedad .....	111
14. La degeneración de los nobles .....	112
15. Desprecio de la nobleza .....	112
16. Adulación en palacio .....	113
17. Virtud en palacio .....	114
18. <i>Pobre servicio</i> .....	114
19. Prólogo-epílogo .....	115
20. Agradar-deleitar .....	115
21. Parodia de la religión .....	116
22. El humor .....	118
23. El adjetivo <i>negro</i> .....	119
24. El libro malo de Plinio .....	119
25. El fruto de las lecturas .....	119
26. Las recompensas de los escritores .....	120
27. La honra y las artes .....	120
28. La filosofía del <i>Lazarillo</i> .....	121
29. El debate epicúreo-estoico .....	122
30. Una historieta graciosa .....	123
31. El <i>Lazarillo</i> como obra retórica .....	124
32. Las fuentes de la retórica .....	125
33. Preponderancia de la <i>elocutio</i> .....	126
34. Verosimilitud .....	127
35. Insinuación .....	128
36. Estilo grosero .....	128

37. Juegos fónicos .....	129
38. Poliptoton .....	129
39. Quintiliano .....	130
40. Pontano .....	131
41. Exclamaciones .....	131
42. El decoro .....	132
43. Los refranes .....	133
44. En forma de carta .....	134
45. Autobiografía .....	135
46. Afición a la historia .....	136
47. Costumbre de escribir en latín .....	136
48. Enseñanza o moralidad del <i>Lazarillo</i> .....	137
49. La honra y el honor .....	138
50. Los saludos .....	139
51. La omnipotencia de Dios .....	140
52. La familia de Lázaro .....	141
53. La lengua propia de los ciegos .....	142
54. <i>Mamar en la leche</i> .....	142
55. <i>Nunca oídas ni vistas</i> .....	143
56. <i>Por no ser prolijo/ Por evitar prolijidad</i> .....	143
57. Importancia de las repeticiones .....	143
III. Lecturas de Vives reflejadas en el <i>Lazarillo</i> .....	144
1. Trasfondo grecolatino .....	145
2. Virgilio .....	145
3. Heródoto .....	146
4. Plauto .....	147
5. Horacio .....	148
6. Luciano .....	148
7. Apuleyo .....	149
8. <i>Vida de Esopo</i> .....	150
9. Aviano .....	151
10. Cicerón .....	151
11. Plinio el Joven .....	151
12. San Agustín .....	152
13. Petrarca .....	152
14. Bocaccio .....	153
15. <i>Amadis de Gaula</i> .....	154
16. <i>La Celestina</i> .....	154
17. <i>Obra de agricultura</i> .....	155
18. <i>Elogio de la estupidez</i> .....	156
IV. Obras castellanas de Vives .....	158
1. <i>Diálogo de Mercurio y Carón</i> .....	158
2. <i>Diálogo de las cosas acaecidas en Roma</i> .....	161
3. <i>Diálogo de doctrina christiana</i> .....	166
4. <i>Diálogo de la lengua</i> .....	170
5. <i>Rhetórica en lengua castellana</i> .....	175

6. <i>El Scholástico</i> .....	181
7. <i>El Cróton</i> .....	185
8. <i>Viaje de Turquía</i> .....	189
9. <i>Coloquios de Palatino y Pinciano</i> .....	195
10. <i>Jardín de flores curiosas</i> .....	199
11. <i>Rosas de romances</i> .....	202
12. Traducción del <i>Asinus aureus</i> de Apuleyo .....	205
13. Traducción del <i>Llibre de les dones</i> de Eiximenis ....	209
14. Relaciones entre las obras estudiadas .....	212
V. Concordancias de pasajes del <i>Lazarillo</i> con obras castellan- llanas de Vives .....	217
1. El predicador soberbio .....	217
2. Los señores no quieren en sus casas hombres vir- tuosos .....	218
3. Contra los aduladores .....	218
4. Preocupación por la pobreza .....	219
5. Los clérigos hurtan a los pobres .....	219
6. La avaricia de los sacerdotes .....	221
7. La hipocresía de los sacerdotes .....	221
8. La glotonería de los sacerdotes .....	222
9. La buena vida del Papa .....	222
10. Nombramiento de los sacerdotes .....	222
11. La diversidad .....	223
12. Escritor en latín y en castellano .....	224
13. Interés por la historia .....	224
14. <i>Por encima de la cuerda</i> .....	225
15. Conocimientos jurídicos .....	225
16. <i>La Celestina</i> .....	226
17. Petrarca y Bocaccio .....	227
18. Luciano .....	227
19. Erasmo .....	228
20. Clasificación de las remuneraciones o recompensas .	229
21. Pedir a Dios la muerte .....	230
22. En el vientre de la ballena .....	231
23. Presencia del humor .....	231
24. Humor sobre la religión .....	232
25. Situación espiritual de la cristiandad .....	232
26. La falta de caridad .....	233
27. Un autor filósofo .....	234
28. El duque de Escalona .....	235
29. Dios es omnipotente .....	235
30. El milagro falso .....	236
31. Obras retóricas .....	236
32. La <i>elocutio</i> .....	237
33. Lo verosímil .....	238
34. El recurso retórico de la <i>insinuación</i> .....	238

35. La figura retórica del poliptoton .....	238
36. <i>Decorum</i> .....	239
37. El proemio se escribe al final .....	240
38. Elevada frecuencia de exclamaciones .....	241
39. Huida del hipérbaton .....	242
40. Utilización de refranes .....	243
41. Utilización de fábulas .....	244
42. Desprecio de la honra .....	245
43. La capa y el sayo .....	245
44. Una capa frisada .....	246
45. Uso impersonal de <i>hombre</i> .....	246
46. <i>Porque</i> con valor final .....	248
47. Leísmo .....	249
48. Completivas sin conjunción .....	250
49. Doble negación .....	250
50. Metátesis en el imperativo .....	251
51. <i>Pobre servicio</i> .....	252
52. <i>Pudiendo sacar della algún fruto</i> .....	252
53. <i>Grosero estilo</i> .....	252
54. <i>Por extenso</i> .....	253
55. <i>Del principio</i> .....	254
56. <i>Nunca oídas ni vistas</i> .....	254
57. <i>Dende en adelante</i> .....	255
58. <i>Por contadero</i> .....	255
59. <i>En junto</i> .....	256
60. <i>Saber vidas ajenas</i> .....	256
61. <i>A mi salvo</i> .....	256
62. <i>Y así Él me ayude</i> .....	257
63. <i>Por no ser prolijo</i> .....	258
64. <i>Por evitar prolijidad</i> .....	259
65. <i>Alumbrado por el Espíritu Sancto</i> .....	260
66. <i>Quiso Dios alumbrarme</i> .....	260
67. <i>Dios ciega el entendimiento</i> .....	261
68. <i>Nunca decirle cosa con que le pesase</i> .....	261
69. <i>Arrimarse a los buenos</i> .....	262
70. <i>Más da el duro que el desnudo</i> .....	262
71. <i>Hablando con reverencia</i> .....	263
72. <i>Templados en su comer y beber</i> .....	263
73. <i>El hartar es de los puercos</i> .....	264
74. <i>Trabajosa vida</i> .....	264
75. <i>Moría mala muerte</i> .....	266
76. <i>Comido por servido</i> .....	266
77. <i>Perdonemos las injurias</i> .....	266
78. <i>La negra que llaman honra/negra que dicen honra</i> .	267
79. <i>De espacio</i> .....	268
80. <i>Cabeza de lobo</i> .....	269

81. <i>Cosa del mundo que yo más quiero y la amo más que a mí</i> .....	270
82. <i>Plega a Dios</i> .....	270
83. <i>Pluguiera a Dios</i> .....	271
84. <i>Hágote saber</i> .....	272
85. <i>De qué pie coxqueaba</i> .....	273
86. <i>Para otro día de mañana</i> .....	273
87. <i>Cada sendas</i> .....	273
88. <i>De coro</i> .....	274
89. <i>La cara de Dios</i> .....	275
90. <i>De nuevo [...] crió el mundo</i> .....	275
91. <i>Dais la enfermedad y ponéis el remedio</i> .....	275
92. <i>A fe, mi fe, por fe</i> .....	276
93. <i>Sin dubda</i> .....	277
94. <i>Todos tres</i> .....	278
95. <i>Allende desto</i> .....	279
96. <i>Por ventura</i> .....	280
97. <i>Cercenar un copo de nieve</i> .....	281
98. <i>No sé qué</i> .....	281
99. <i>Yo le satisfize [...] lo mejor que [...] supe</i> .....	282
100. <i>A la par con</i> .....	283
101. <i>A la sazón</i> .....	283
102. <i>Fenesció su vida</i> .....	284
103. <i>Relate el caso</i> .....	284
104. <i>Quebrar un ojo</i> .....	285
105. <i>Hideputa</i> .....	285
106. El sustantivo <i>huelgo</i> .....	285
107. El sustantivo <i>nonada</i> .....	286
108. El sustantivo <i>mancilla</i> .....	287
109. El sustantivo <i>mujercillas</i> .....	288
110. El sustantivo <i>pesquisa</i> .....	289
111. El sustantivo <i>fantasía</i> .....	289
112. El sustantivo <i>suficiencia</i> .....	290
113. El sustantivo <i>reverendas</i> .....	291
114. El sustantivo <i>laceria</i> .....	292
115. El sustantivo <i>bodigo</i> .....	293
116. El sustantivo <i>tío</i> .....	293
117. El sustantivo <i>achaque</i> .....	293
118. El sustantivo <i>sotileza</i> .....	294
119. El sustantivo <i>trueco</i> .....	294
120. El sustantivo <i>jerigonza</i> .....	295
121. El adjetivo <i>donoso</i> .....	292
122. El adjetivo <i>sotil</i> .....	296
123. El adjetivo <i>gentil</i> .....	297
124. El adjetivo <i>recio</i> .....	298
125. El adjetivo <i>ruin</i> .....	299



126. El diminutivo <i>pobreto</i> .....	300
127. El verbo <i>pesquisar</i> .....	300
128. El verbo <i>achacar</i> .....	300
129. El verbo <i>discantar</i> .....	301
130. El verbo <i>turar/durar</i> .....	301
131. El verbo <i>atapar/tapar</i> .....	302
132. El verbo <i>acordarse</i> .....	302
133. El verbo <i>topar</i> .....	303
134. El verbo <i>traer</i> .....	304
135. El verbo <i>trocár</i> .....	305
136. El verbo <i>vezar</i> .....	306
137. El verbo <i>holgar</i> .....	307
138. El verbo <i>contaminar</i> .....	308
139. El verbo <i>tomar</i> .....	308
140. El adverbio <i>aína</i> .....	309
141. El adverbio <i>mayormente</i> .....	309
142. La conjunción <i>mientras/mientras</i> .....	310
143. La conjunción <i>ca</i> .....	311
144. La interjección <i>sus</i> .....	311
CONCLUSIONES .....	313
BIBLIOGRAFÍA .....	315

## Presentación de esta edición

El 23 de noviembre de 2003 publiqué en el «Cultural» de ABC el artículo «Juan Luis Vives, autor del *Lazarillo*», y desde entonces ha llovido mucho, como suele decirse, y he publicado varios libros: *Juan Luis Vives, autor del Diálogo de Mercurio y Carón* (2004), *Juan Luis Vives, autor del Diálogo de las cosas acaecidas en Roma y del Diálogo de la lengua* (2004), *Juan Luis Vives, autor del Lazarillo de Tormes* (2006), *Juan Luis Vives o Fray Miguel de Salinas: a propósito de la Rhetórica en lengua castellana* (2008), *Juan Luis Vives* (2009), *Juan Luis Vives: Diálogo de doctrina christiana* (2009), este último en colaboración con el profesor Marco Antonio Coronel Ramos, y galardonado en 2010 con el premio nacional de ediciones universitarias. A esos libros hay que añadir bastantes artículos: «¿Cómo era Luis Vives?» (2004), «Interpretación del *Lazarillo de Tormes*» (2005), «Juan Luis Vives fue el autor del *Lazarillo*» (2006), «El prólogo del *Lazarillo* y la obra de Luis Vives» (2007), «Juan Luis Vives o Alfonso de Valdés» (2007), «Francesc Eiximenis y Luis Vives: la clave de la verdad» (2007-2008), «La lengua vernácula y Luis Vives: a propósito de la autoría del *Diálogo de la lengua*» (2009), «La literatura castellana en la Corona de Aragón: el caso de Luis Vives» (2009), «El *Carro de las donas* de Francesc Eiximenis y el *Lazarillo de Tormes*» (2009), «El *Asno de oro* de Apuleyo, el *Lazarillo* y Vives: reconocimiento a Antonio Vilanova» (2009), «Principales ideas pedagógicas en *El Scholástico* de Luis Vives» (2011), «Los *Coloquios de Palatino y Pinciano* y la palinodia de José Luis Madrigal» (2011), «Corrup-

ción y restauración de las disciplinas en las obras latinas y castellanas de Luis Vives» (2012), «Vives y la autoría del *Jardín de flores curiosas* y del romancero *Rosas de romances*» (en prensa).

Desde mi primera publicación dedicada a Vives «Sobre la teoría de la traducción de Luis Vives» (1990), han pasado veintitrés años y ha habido muchas lecturas y muchas páginas publicadas. Como gran parte de lo que he escrito puede ser considerado «peligrosamente transgresor» (al menos para la ortodoxia de la historia literaria), tengo que dar gustosamente las gracias a los editores que han acogido mis *revolucionarias investigaciones*, especialmente al Ayuntamiento de Valencia, que se ha mostrado abierto a todo lo relacionado con Vives, por muy innovador que fuera. A lo largo de la historia ha sido una constante el dificultar la difusión de lo que se consideraba excesivamente rompedor con lo establecido, para de esa forma impedir las manifestaciones de la libertad, y eso tanto en el campo científico como en el de las bellas artes. Baste citar los nombres (con la debida distancia) de Copérnico, de Galileo, de Schliemann, de Proust, de Einstein, de García Márquez, de Shechtmann, último premio Nobel de química y de otros muchos desconocidos que no lograron dar a conocer sus creaciones. En este sentido creo que los responsables de editoriales y de revistas debían promover las innovaciones creadoras, siempre que estén bien razonadas, pues esa será la forma de progresar en todos los ámbitos. En caso contrario ¿para qué sirve tanto I+D?

Volviendo a mis investigaciones, lo que yo he defendido ha encontrado obstáculos (de los que tal vez algún día haga la historia) para su difusión, y eso que es lo más lógico que se pueda pensar. En efecto, si el *Lazarillo* es una obra erasmista y genial, podría pensarse que la escribió el propio Erasmo, si hubiera sabido escribir en español. Como no es ese el caso, lo más lógico es pensar que la pudo escribir su discípulo más aventajado, esto es, el mejor seguidor de las ideas del holandés y el que más capacidades intelectuales y literarias tenía, que no era otro que Luis Vives. Pues bien, eso, que parece lo más lógico, es considerado por algunos revolucionario, perturbador y peligroso, debido a la pereza conservadora, ya que la admisión de esa tesis supondría el replanteamiento de la concepción general de la literatura de los Siglos de Oro españoles.

Mis propuestas también han tenido valoraciones muy positivas, como las de José María Navarro Adriaensens, Marco Antonio Coronel, Julia Butinyá, Juan Gualda, los miembros del jurado de los premios nacionales de ediciones universitarias (2010) y, sobre todo, del profesor y editor José Polo, que emitió un rotundo jui-

cio<sup>1</sup>: «De enorme interés me ha resultado la lectura del libro de Francisco Calero *Juan Luis Vives, autor del Lazarillo de Tormes*, Ajuntament de València, 2006. Basándose en argumentos internos y externos («[...] concordancia de pensamiento y de frases, sintaxis, léxico y estilo»), le ha dado un vuelco completo —así me lo parece— a esta perenne y, sobre todo en los últimos tiempos, muy viva cuestión».

A José Polo debo la propuesta de esta segunda edición, que acepté de inmediato, porque tengo la oportunidad de incorporar los resultados de mis últimas investigaciones, así como de organizar de forma más pedagógica y clara los argumentos. Las diferencias más importantes entre las dos ediciones en lo referente a la *Introducción* son las siguientes: en primer lugar, he incluido un estudio de los aspectos propiamente literarios en las obras latinas de Vives con el fin de renovar la imagen tradicional del humanista valenciano, muy desviada de la real. Para ello he dado unas breves pinceladas de sus dieciocho obras de carácter literario en latín, y he identificado catorce características de su estilo, que resultarán de gran utilidad para la comparación con las de las obras castellanas tomadas en consideración. En segundo lugar, estudio las relaciones de Vives con la literatura española, especialmente con dos obras en las que es mencionado su nombre como escritor en castellano. En tercer lugar, hago una reseña crítica de las últimas aportaciones a la autoría del *Lazarillo*, sobre todo de la protagonizada por Mercedes Agulló. En cuarto lugar, repaso los precedentes de la autoría de Vives y analizo las distintas metodologías en la investigación.

De mayor relieve son las modificaciones relativas a los argumentos, en los que he introducido una separación entre los basados en la comparación del *Lazarillo* con la vida y las obras latinas de Vives y los deducidos de la comparación con las obras castellanas. Entre los primeros he encontrado diecisiete concordancias con la vida de Vives, cincuenta y siete con sus obras latinas y dieciocho con sus lecturas, lo que hace un total de noventa y dos concordancias. Creo que ellas solas son más que suficientes para demostrar la autoría de Vives, y, por supuesto, nunca se habían dado tantos argumentos en la historia literaria para solucionar un anonimato. Recuerdo que esos noventa y dos argumentos están

---

<sup>1</sup> J. Polo, «Bibliografía rara, curiosa u olvidada en torno a la escuela de Menéndez Pidal», pág. 362, nota 20.